

ΣΟΒΕΛ – ΣΙΜΟΝ

Το Νησί των Θησαυρών

ΒΑΣΙΣΜΕΝΟ ΣΤΟ ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑ ΤΟΥ
ΡΟΜΠΕΡΤ ΛΟΥΙΣ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ



Στον Ιβάν, τον δικό μου πειρατή
Ο μπαμπάς

Στην Κατρίν
Φ.Σ.

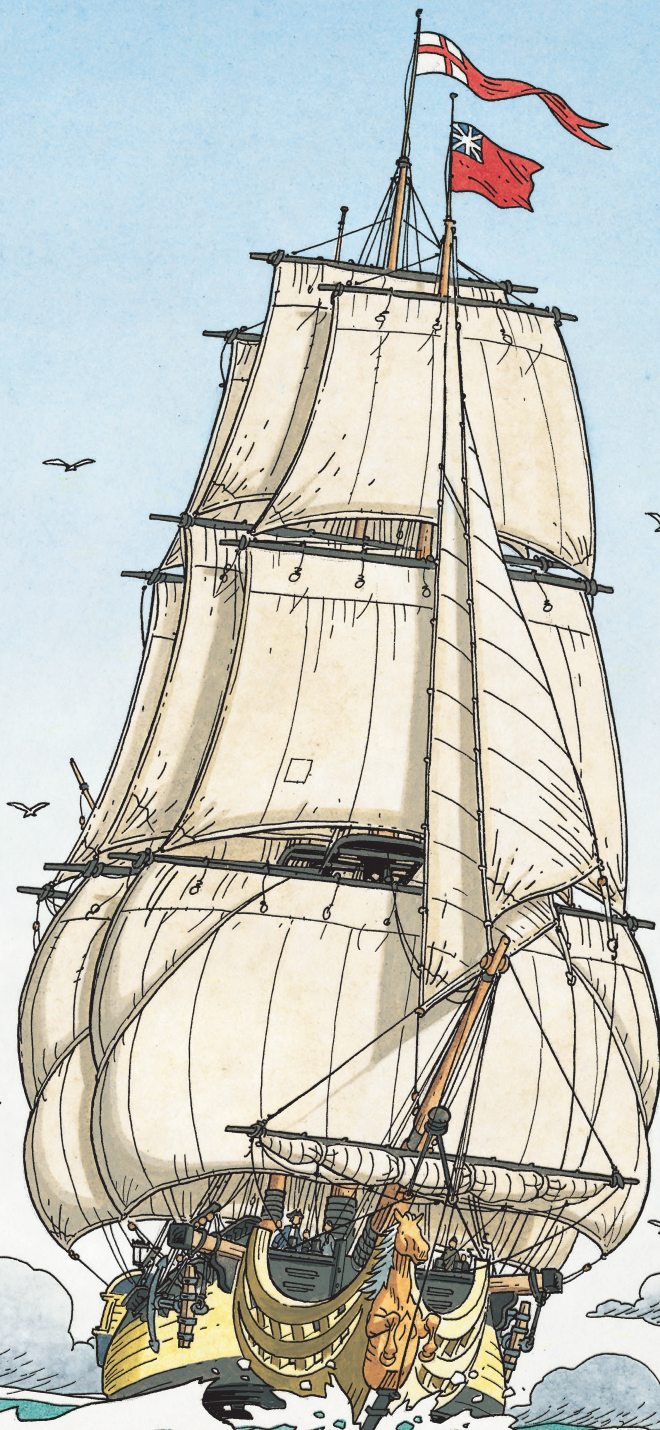
Ευχαριστούμε τον Κριστόφ Αραλντί για τη βοήθειά του στα εξώφυλλα...
Οι δημιουργοί

ΣΕΝΑΡΙΟ
ΝΤΑΒΙΝΤ ΣΟΒΕΛ

ΣΧΕΔΙΟ
ΦΡΕΝΤ ΣΙΜΟΝ

ΧΡΩΜΑ
ΖΑΝ ΛΙΚ ΣΙΜΟΝ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ
ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΜΑΝΔΗΛΑΡΑΣ



Το Νησί των Θησαυρών

ΒΑΣΙΣΜΕΝΟ ΣΤΟ ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑ ΤΟΥ
ΡΟΜΠΕΡΤ ΛΟΥΙΣ ΣΤΙΒΕΝΣΟΝ



ΕΚΔΟΣΕΙΣ
ΠΑΤΑΚΗ

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις της ελληνικής νομοθεσίας (Ν. 2121/1993, όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδείας του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο (ηλεκτρονικό, μηχανικό ή άλλο) αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

Εκδόσεις Πατάκη - Κόμικς

Σειρά: Κόμικς από κλασικά έργα

Το νησί των θησαυρών

Βασισμένο στο αριστούργημα του Ρόμπερτ Λουίς Στίβενσον

L'île au Trésor de Robert Louis Stevenson

Σενάριο: David Chauvel

Σχέδιο: Fred Simon

Χρώμα: Jean-Luc Simon

Μετάφραση: Φίλιππος Μανδηλαράς

Διορθώσεις: Μάγδα Τικοπούλου

DTP: Αλέξιος Μάστορης

Φιλμ-μοντάζ: Κέντρο Γρήγορης Εκτύπωσης

Copyright© Guy Delcourt Productions, 2007, 2008, 2009

Copyright© για την ελληνική γλώσσα Σ. Πατάκης ΑΕΕΔΕ (Εκδόσεις Πατάκη), 2009

Πρώτη έκδοση από Guy Delcourt Productions, 2007

Πρώτη έκδοση στην ελληνική γλώσσα από τις Εκδόσεις Πατάκη, Αθήνα, Μάρτιος 2014

ΚΕΤ 6513 ΚΕΠ 165/14 ISBN 978-960-16-4015-0

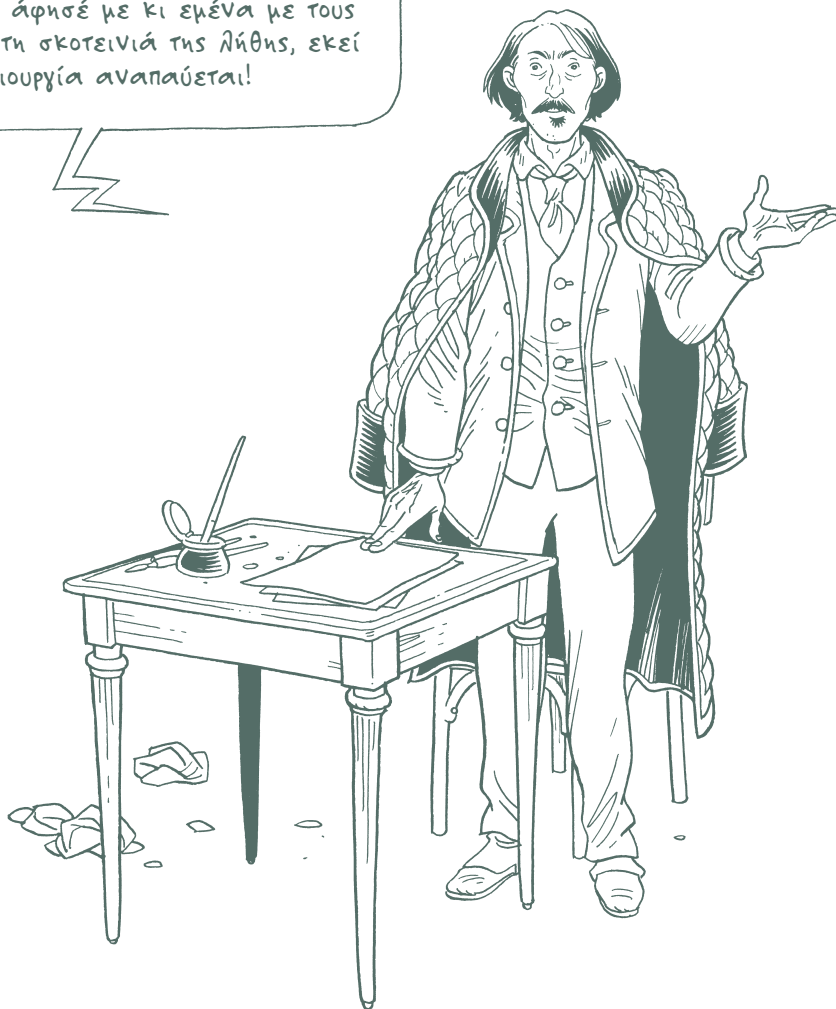


Προς τον διστακτικό αγοραστή

Αν σ' αρέσουν οι ναυτικές περιπέτειες και τα τραγούδια, οι καταιγίδες, οι νηνεμίες, η ζέστη και το κρύο, οι σκούνες κι οι μπρατσέρες, τα νησιά και τα ναυάγια, οι πειρατές, τα κλεισμένα σεντούκια με τους θησαυρούς κι οι ερημικές παραλίες ξεχασμένων νησιών...

Αν σ' αρέσουν όλα αυτά, όπως αρέσουν και σ' εμένα, τότε εμπρός -τι κάθεσαι;- η περιπέτεια αυτή γράφτηκε για σένα.

Αν πάλι όχι, αν έχεις χάσει την όρεξή σου για αιμοχαρείς πειρατές, για πολιτείες μυθικές και για ταξίδια μακρινά, άφησε το βιβλίο αυτό, άφησέ με κι εμένα με τους πειρατές μου στη σκοτεινιά της λήθης, εκεί όπου κάθε δημιουργία αναπαύεται!

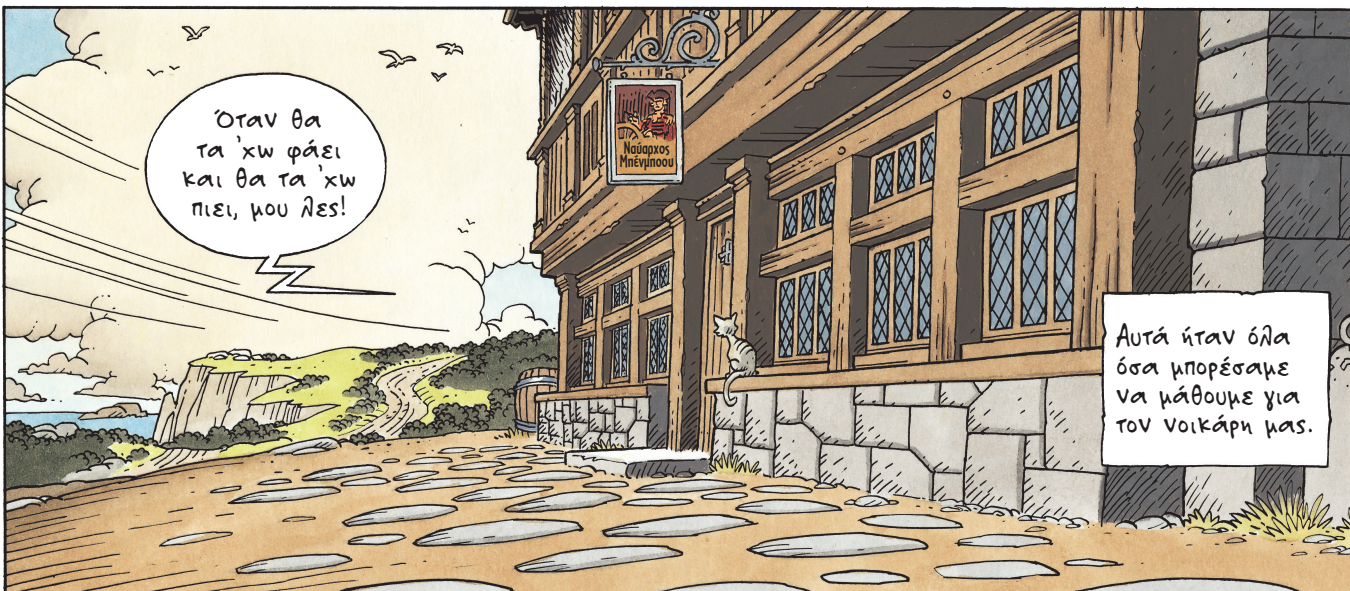
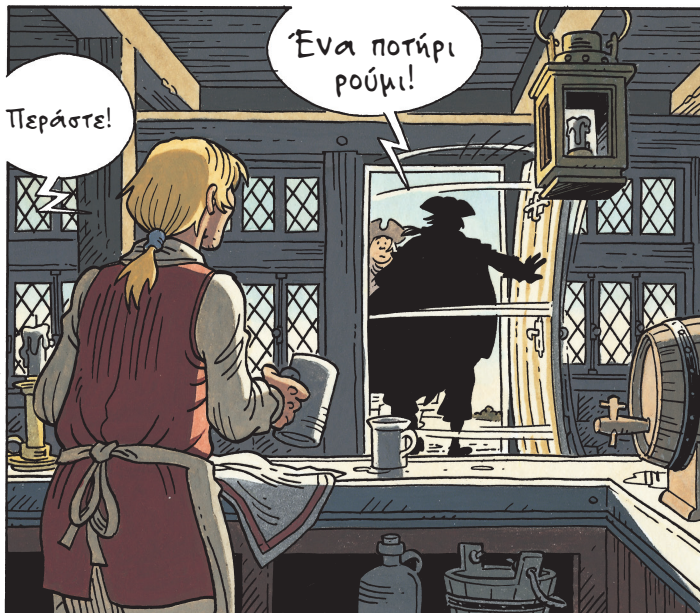


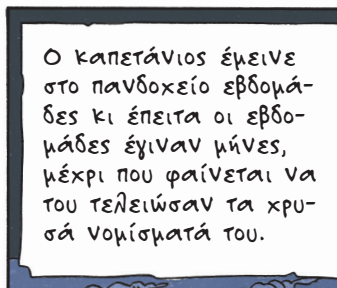
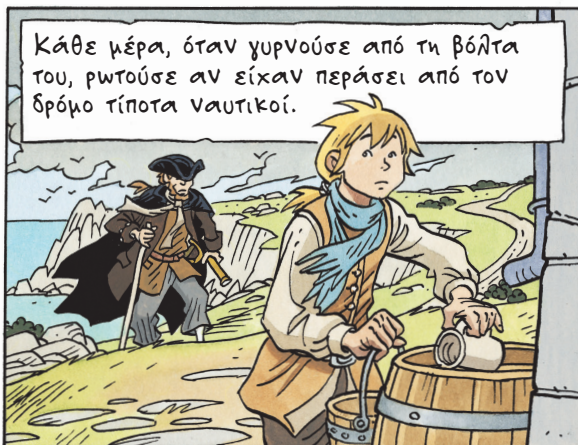
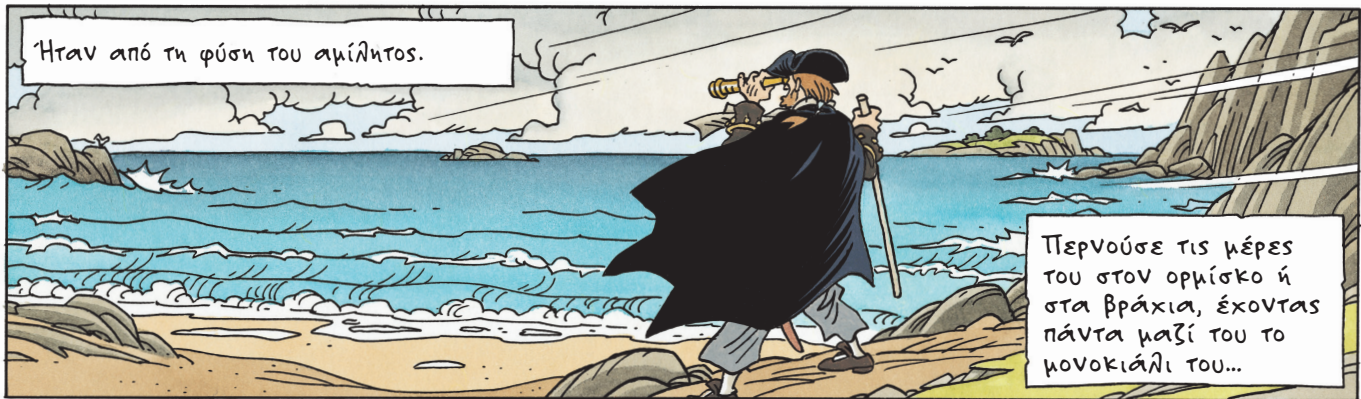
Τον θυμάμαι
σαν να 'ταν
χτες. Έφτασε
στο πανδοχείο
ακολουθούμε-
νος από έναν
χαμάλη, που
κουβαλούσε το
σεντούκι του.

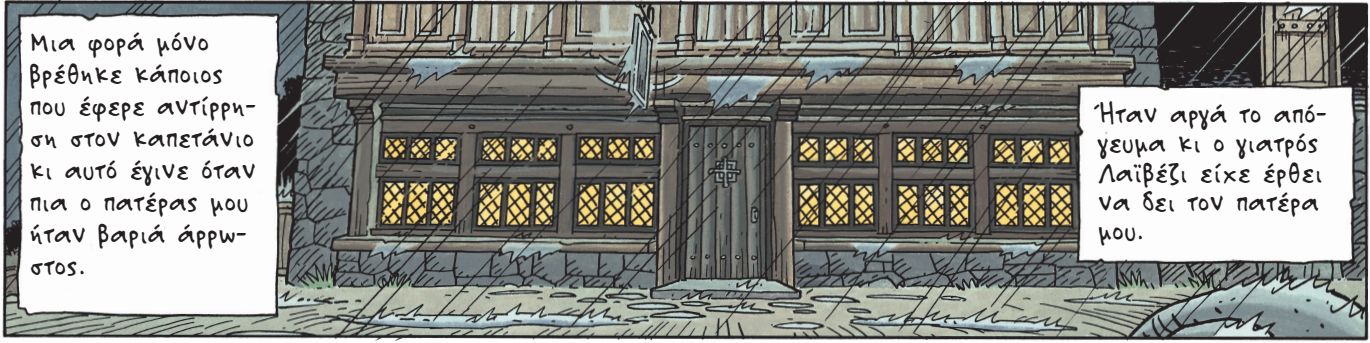
Ήταν φίλος, δυνατός και
βαρύς. Στο ένα του μάγουλο
ξεχώριζε μια μεγάλη χαρα-
κιά, ξεθωριασμένη από τον
χρόνο.

♪ Δεκαπέντε ναυτικοί πάνω απ' το σεντούκι του νεκρού ♪
Γιο -χο - χο κι ένα ♪
μπουκάλι ρούμι... ♪

Η φωνή του ήταν
τραχιά και τρε-
μουλιαστή, σαν
να 'χε σπάσει
στα καπηλειά
των λιμανιών.







Μια φορά μόνο βρέθηκε κάποιος που έφερε αντίρρηση στον καπετάνιο κι αυτό έγινε όταν πια ο πατέρας μου ήταν βαριά άρρωστος.

Ήταν αργά το απόγευμα κι ο γιατρός Λαϊβέζι είχε έρθει να δει τον πατέρα μου.



Η μητέρα μου του είχε ετοιμάσει κάτι ελαφρύ για να δειπνήσει κι έπειτα ο γιατρός κάθισε να καπνίσει την πίπα του στο σαλόνι, περιμένοντας το αλόγο του από τον οικισμό, γιατί εμείς δεν είχαμε στάβλους στο πανδοχείο.



ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΝΑΥΤΙΚΟΙ ΠΑΝΩ ΑΠ' ΤΟ ΣΕΝΤΟΥΚΙ ΤΟΥ ΝΕΚΡΟΥ...
ΓΙΟ -ΧΟ - ΧΟ ΚΙ ΕΝΑ ΜΠΟΥΚΑΛΙ ΡΟΥΜΙ!



ΠΙΝΟΥΝ ΚΙ ΑΦΗΝΟΥΝ ΤΟΝ ΔΙΑΒΟΛΟ ΝΑ ΚΑΝΕΙ ΤΟΥ ΚΕΦΑΛΙΟΥ...
ΓΙΟ -ΧΟ - ΧΟ ΚΙ ΕΝΑ ΜΠΟΥΚΑΛΙ ΡΟΥΜΙ!



Ο γιατρός τού έριξε ένα θυμωμένο βλέμμα και συνέχισε την κουβέντα του με τον γερο-Τέιλορ, τον κηπουρό.



Σκασμός εκεί κάτω, στο καμπούνι!



Σ' εμένα απευθύνεστε, κύριε;

Μα τους χίλιους διαβόλους, φυσικά και σ' εσάς μιλάω!

Τότε, κύριε, πρέπει να σας πω ότι...



...αν συνεχίσετε να πίνετε μ' αυτόν τον ρυθμό, σύντομα ο κόσμος θα ξεφορτωθεί ένα πολύ μεγάλο παλιότομαρο.



Αν δε βάλετε στη θέση του το σπαθί σας, σας υπόσχομαι πως στην επόμενη συνεδρίαση του κακούργουδικείου θα καταδικαστείτε σε απαχονισμό.



Γιατί εκτός από γιατρός είμαι και δικαστής.

Κι αν ακούσω έστω κι ένα παράπονο για σας ή μάθω ένα ατόπημα σαν το σημερινό, θα λάβω τα μέτρα μου ώστε να φύγετε αμέσως από δω.



Έγινα κατανοητός;

Δεν πέρασε πολύς καιρός απ' αυτό το περιστατικό και συνέβη το πρώτο από τα μυστηριώδη γεγονότα που μπορεί να μας απάλλαξαν από την παρουσία του καπετάνιου, αλλά όχι κι από την «κληρονομιά» του.

Ο χειμώνας εκείνη τη χρονιά ήταν βαρύς κι είχε γίνει φανερό πως ο άμοιρος ο πατέρας μου δε θα τα κατάφερνε να δει την άνοιξη.

Εκείνη τη μέρα ο καπετάνιος είχε σηκωθεί πολύ πιο νωρίς απ' ό,τι συνήθιζε κι είχε κατέβει στην παραλία, με το μονοκιάλι του κάτω από τη μασχάλη.

Εγώ έστρωνα το τραπέζι για το πρωινό του, όταν άνοιξε η πόρτα και μπήκε ένας ξένος...

Από τη ζώνη του κρεμόταν ένα σπαθί, αλλά δεν έμοιαζε απειλητικός, όπως δεν έμοιαζε και για άνθρωπος που γύρευε καβγάδες.

Τι μπορώ να κάνω για σας, κύριε;

Φέρε μου ένα ρούμι!

Φαντάζομαι ότι αυτό είναι το τραπέζι του φίλου μου του Μπιλ...

Έχει μια ουλή στο δεξί του μάγουλο και πίνει τα ποτηράκια του... Έτσι δεν είναι, αγόρι μου;

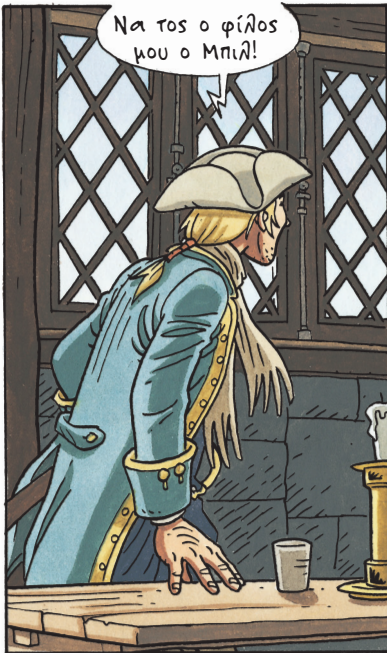
Δεν ξέρω κανέναν με το όνομα Μπιλ.

Είναι εδώ; Όχι, πήγε μια βόλτα στην παραλία.

Το τραπέζι είναι στρωμένο για τον νοικάρη μας, που τον φωνάζουμε «καπετάνιος».

Α! Δεν ξέρεις πόσο θα χαρεί όταν με δει ο παλιόφιλος ο Μπιλ!

Ο ξένος έμεινε στο σαλόνι, έχοντας την προσοχή του στραμμένη στην πόρτα, σαν τη γάτα που παραμονεύει για το ποντίκι.



Να τος ο φίλος μου ο Μπιλ!



Έλα να κρυφτούμε πίσω από την πόρτα για να του κάνουμε έκπληξη. Δεν ξέρεις πόσο θα χαρεί ο παλιόφιλος!



Μπιλ!



Έλα λοιπόν, Μπιλ, μη μου πεις ότι δεν αναγνωρίζεις τον παλιόφιλό σου;

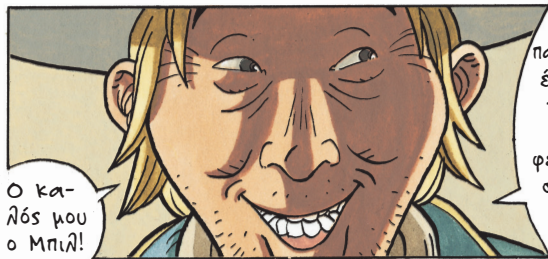


Ο Μαυρόσκυλος!



Εγώ είμαι, παλιόφιλε Μπιλ. Κι ύψθα να πιούμε ένα ποτηράκι ρούμι στο πανδοχείο Ναύαρχος Μπένμπου!

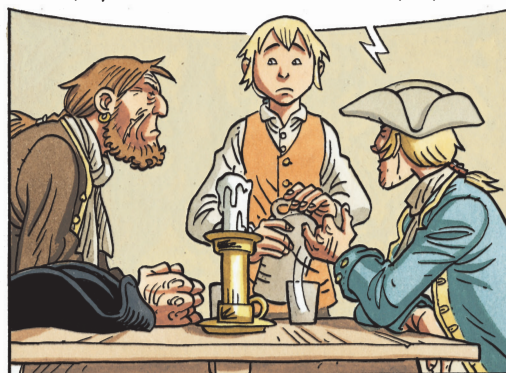
Άκου δω... Μιας και με ξετρύπωσες, πες μου γρήγορα τι θέλεις.



Ο καλός μου ο Μπιλ!

Κατευθείαν στο ψιτό, παλιόφιλε! Θα πιω λοιπόν ένα ποτηράκι, αν βέβαια το καλό αυτό αγόρι έχει την καλοσύνη να μου φέρει, κι έπειτα θα καθίσουμε σαν παλιόφιλοι σε μια άκρη να μιλήσουμε για δουλειές. Τι λες;

Και τώρα δρόμο, μικρέ! Και μη σε δω να κρυφοκοιτάς από την κλειδαρότρυπα!



Για πολλή ώρα δεν μπορούσα να ακούσω τίποτε άλλο εκτός από ψιθύρους.



Αλλά στο τέλος οι φωνές δυνάμωσαν.



Όχι, όχι, όχι! Τέρμα και τελείωσε!

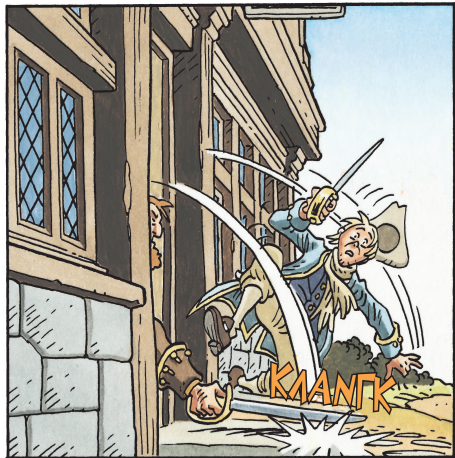
Αν δε σας αρέσει, να πάτε όλοι σας να κρεμαστείτε!



ΜΑ ΤΟΥΣ ΧΙΛΙΟΥΣ ΔΙΑΒΟΛΟΥΣ, ΣΟΥ ΠΑ ΟΤΙ ΤΕΛΕΙΩΣΕ!

ΑΑΑΑΑ!

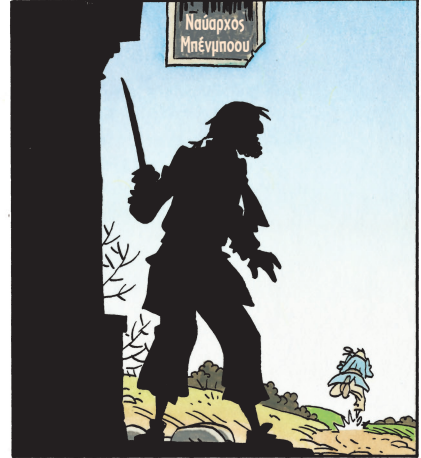
ΚΙΑΝΚ ΚΙΑΝΚ



ΚΙΑΝΚ



ΤΣΟΚ



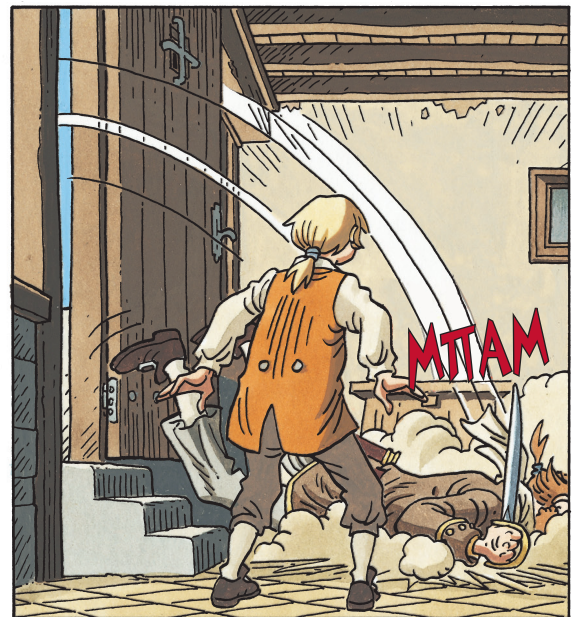
Ναύαρχος Μπένιμου



Πρέπει να κάνω παλιά...



Φέρε μου ρούμι, Τζιμ! Ρούμι! Ρού...

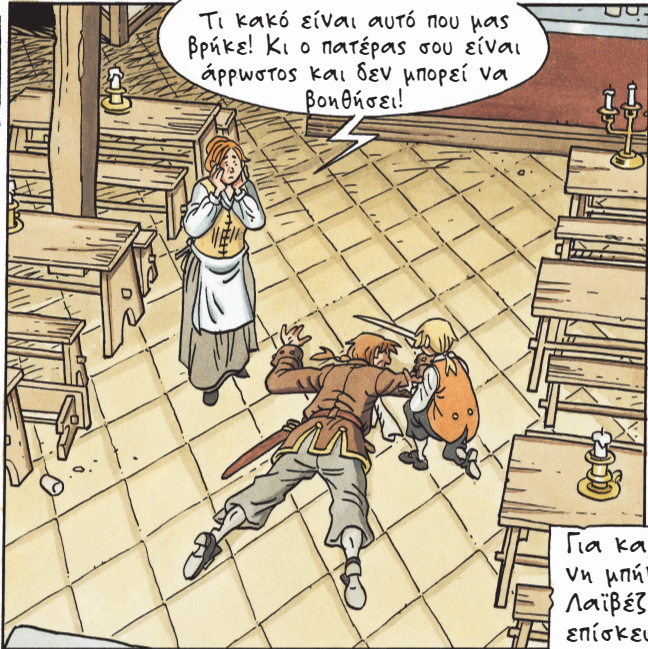


ΜΤΑΜ

Την ίδια στιγμή η μητέρα μου, θορυβημένη από τη φασαρία και τις φωνές, κατέβηκε για να με βοηθήσει.



Θεέ μου!



Τι κακό είναι αυτό που μας βρήκε! Κι ο πατέρας σου είναι άρρωστος και δεν μπορεί να βοηθήσει!



Για καλή μας τύχη, τη στιγμή εκείνη μπήκε στο πανδοχείο ο κύριος Λαϊβέζι για την καθημερινή του επίσκεψη στον πατέρα μου.

Γιατρέ, τι να κάνουμε; Πού είναι χτυπημένος;

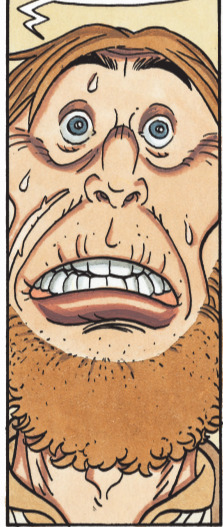


Αυτός; Χτυπημένος;



Έχει πάθει αποπληξία, κυρία Χόουκινς, όπως είχα προβλέψει. Τώρα ανηβείτε, σας παρακαλώ, στον άντρα σας και φροντίστε να μη μάθει τίποτα για όλα αυτά.

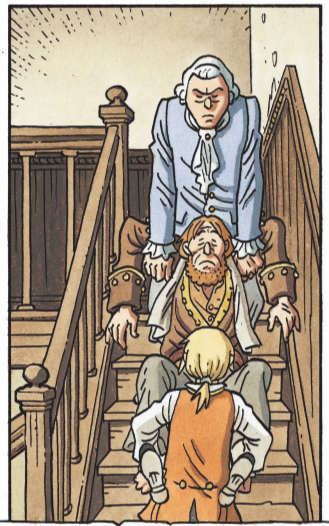
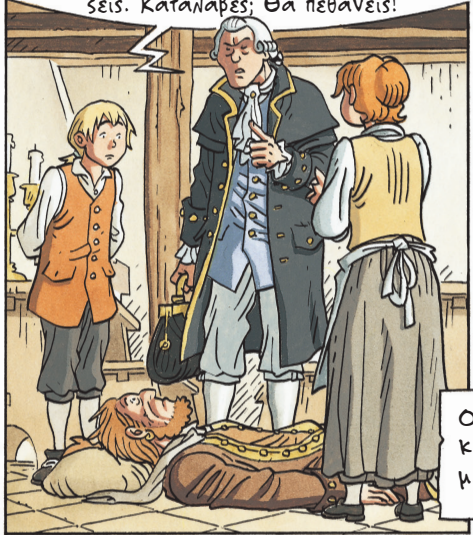
Πού είναι ο Μαυρόσκυλος;



Δεν υπάρχει Μαυρόσκυλος εδώ, εκτός, βέβαια, από σένα τον ίδιο. Έχεις πει τόσο ρούμι στη ζωή σου, που έπαθες αποπληξία, όπως σε είχα προειδοποιήσει.



Ένα ποτήρι ρούμι δε θα σε σκοτώσει, αλλά, επειδή το ένα ποτήρι φέρνει το άλλο, σου συνιστώ να μην αρχίσεις πάλι, γιατί βάζω στοίχημα την περούκα μου πως δε θα αντέξεις. Κατάλαβες; Θα πεθάνεις!



Οι δυο μας σηκώσαμε με πολύ κόπο τον καπετάνιο και τον μεταφέραμε στο δωμάτιό του.



Πρέπει να μείνει στο κρεβάτι για κακή εβδομάδα - θα είναι καλύτερα τόσο γι' αυτόν όσο και για σας. Ακόμα μια κρίση κι είναι τελειωμένος!

Προς το μεσημέρι ανέβασα στο δωμάτιο του καπετάνιου κάτι δροσιστικό για να πει και τα φάρμακά του.

Ήταν ακόμα ξαπλωμένος κι έδειχνε αδύναμος αλλά και ταραγμένος.

Τζιμ, ξέρεις ότι εγώ πάντα σε συμπαθούσα.

Θα μου κάνεις τη χάρη, λοιπόν, τώρα που είμαι σ' αυτή την άθλια κατάσταση, να μου φέρεις ένα ποτηράκι ρούμι, ε; Θα μου κάνεις τη χάρη, φιλαράκο;

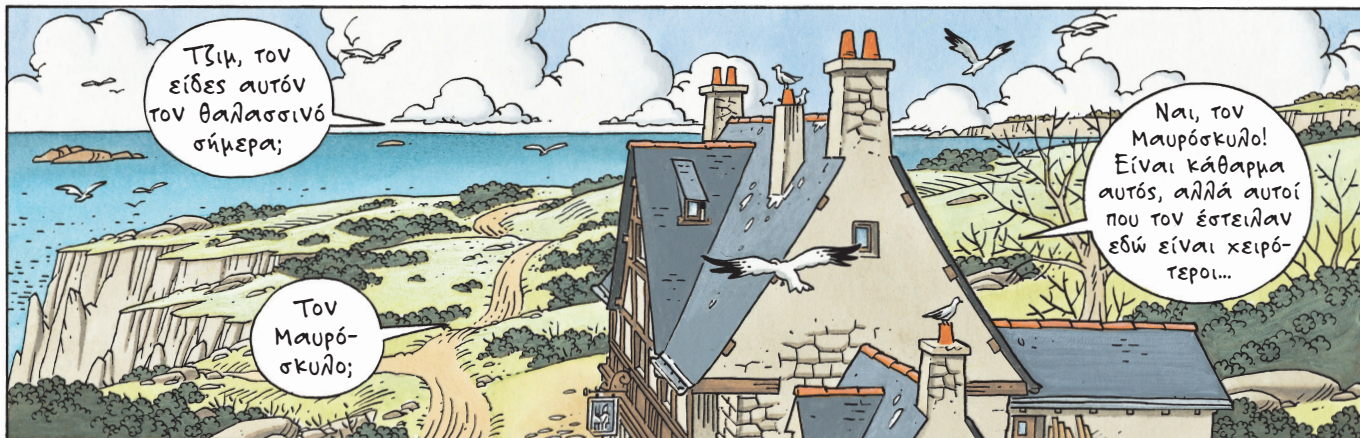


Μα, ο γιατρός...

Οι γιατροί είναι άσχετοι, αγόρι μου. Κι επειτά, τι ξέρει αυτός εδώ από ναυτικούς;

Αν δε μου φέρεις τώρα ένα ποτηράκι ρούμι, είμαι χαμένος, αγόρι μου. Βάρκα στο πέλαγος δίχως πηδάλιο και κουπιά...

Θα σας φέρω, αλλά ένα μόνο. Ούτε σταγόνα παραπάνω!



Τζιμ, τον είδες αυτόν τον θαλασσινό σήμερα;

Τον Μαυρόσκυλο;

Ναι, τον Μαυρόσκυλο! Είναι κάθαρμα αυτός, αλλά αυτοί που τον έστειλαν εδώ είναι χειρότεροι...

Θέλουν να βάλουν χέρι στο σεντούκι μου.



Είναι το πλήρωμα του γερο-Φλίτζ. Όσοι απόμειναν διπλαδί...

Εγώ ήμουνα ο δεύτερος καπετάνιος του κι είμαι ο μόνος που ξέρει την κρυψώνα του θησαυρού του. Μου την εκμιστηρέυτηκε στο νεκροκρέβατό του. Σαν αυτό που βρίσκομαι τώρα εγώ...

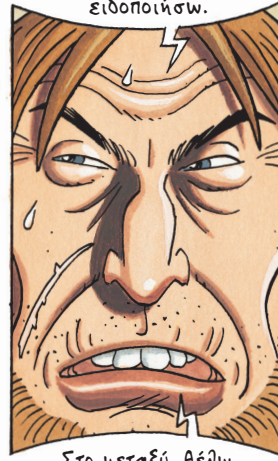


Δε θα πεις κουβέντα, όμως, μέχρι να μου στείλουν το μαύρο σημάδι ή μέχρι να δεις να τριγυρίζουν εδώ γύρω ο Μαυρόσκυλος ή ο Μονοπόδαρος - εκείνος προπαντός, Τζιμ.



Μα τι είναι το μαύρο σημάδι, καπετάνιε;

Είναι η προειδοποίηση πως θα με σκοτώσουν. Μόλις το λάβω, θα σε ειδοποιήσω.



Στο μεταξύ, θέλω να 'χεις τα μάτια σου ανοιχτά και να 'σαι σίγουρος πως θα ανταμειφθείς πλουσιοπάροχα, αγόρι μου!